

## Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:9

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------|--------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny                        | Czego natomiast potrzeba: cielców i baranów, i jagniąt na ofiary całopalne dla Boga niebios, pszenicy, soli, wina i oliwy, według słów kapłanów z Jerozolimy, niech będzie im dawane dzień w dzień bez zaniedbania,                                 |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki                       | Należy też bez jakichkolwiek zaniedbań dostarczać — zgodnie z przedstawionym przez kapłanów zapotrzebowaniem — wszystkiego, co im potrzebne: cielców, baranów i jagniąt na ofiary całopalne dla Boga niebios, a także pszenicy, soli, wina i oliwy, |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Także i to, co będzie potrzebne do całopaleń dla Boga niebios: cielce, barany i jagnięta oraz pszenica, sól, wino i oliwa, według rozkazu kapłanów w Jerozolimie, niech im będzie dawane każdego dnia bez zaniedbania;                              |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                               | A ile potrzeba i wołów, i baranów, i baranków na całopalenia Bogu niebieskiemu, zboża, soli, wina, i oliwy, na rozkazanie kapłanów, którzy są w Jeruzalemie, aby im dawano na każdy dzień, a to bez omieszkania;                                    |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka                          | A będzieli potrzeba, i cielce, i jagnięta, i kozłeta na całopalenie Bogu Niebieskiemu, zboże, sól, wino i oliwę, według porządku kapłanów, którzy są w Jeruzalem, niech im dawają na każdy dzień, aby w czym skarga nie była.                       |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia                           | A jeśli potrzeba też cielców, baranów i jagniąt na całopalenia dla Boga niebios - oprócz pszenicy, soli, wina i oliwy - według żądania kapłanów w Jerozolimie, ma im to być bez uchybień co dzień dostarczane,                                      |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska                            | A potrzebne na całopalenia dla Boga niebios cielce, barany, jagnięta, nie licząc pszenicy, soli, wina i oliwy, należy im według zapotrzebowania kapłanów z Jeruzalemu codziennie bezzwłocznie dostarczać,                                           |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna                           | Codziennie, bez przerwy, będzie się im dostarczać wszystkiego, co konieczne, według zamówień kapłanów z Jerozolimy: młode cielce, barany i jagnięta na całopalenia dla Boga niebios, a także pszenicę, sól, wino i oliwę,                           |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów                             | Jeżeli będzie potrzeba cielców, baranów i jagniąt na całopalenia dla Boga niebios - nie licząc pszenicy, soli, wina i oliwy - mają być dostarczone codziennie i bez zwłoki według rozporządzeń kapłanów w Jerozolimie,                              |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska                             | Także i to, co będzie potrzeba na ofiarę całopalną dla Boga niebios: młode woły, barany i owce, oraz pszenicę, sól, wino i oliwę, należy dawać im natychmiast każdego dnia odpowiednio do życzeń kapłanów w Jeruzalem,                              |
| TUB      | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І що бракує, хай дасться їм, і телята і вівці і барани на цілопалення небесному Богові, пшениця, сіль, вино, олія, за словом священиків, що в Єрусалимі, на                                                                                         |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | кожний день, що лише попросять,                                                                                                                                                                                                            |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska    | Także ile potrzeba byków, baranów, jagniąt na owe całopalenia dla niebiańskiego Boga; nadto aby na słowo kapłanów, dawano im w każdym dniu zboża, soli, wina i oliwy, i to bez wahania.                                                    |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co potrzebne – młode byki, jak również barany i jagnięta na całopalenia dla Boga nieba, pszenica, sól, wino, oliwa – tak jak wam powiedzą kapłani, którzy są w Jerozolimie, niech stale im będzie dostarczane dzień po dniu, bez przerw, |